



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	แคนาดา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีแคนาดา เผย สวัสดิการเด็กแคนาดายังคงจำเป็นควบคู่กับโครงการดูแลเด็กแห่งชาติ		

(แคนาดา) รัฐมนตรีผู้รับผิดชอบด้านการดูแลเด็กกล่าวว่า ตนยังคงเห็นความจำเป็นที่รัฐบาลควรวางรากฐานเพื่อสวัสดิการของเด็ก ๆ แม้ในแคนาดาจะมีระบบสวัสดิการดูแลช่วงกลางวันแห่งชาติ

นางคารีนา กูลด์ (Karina Gould) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงครอบครัว เด็ก และการพัฒนาสังคม กล่าวว่า สวัสดิการของเด็กแคนาดามีเคยได้รับการออกแบบให้เป็นโครงการดูแลเด็ก แต่เพื่อช่วยผู้ปกครองออกค่าใช้จ่ายในการเลี้ยงดูครอบครัว และลดอัตราความยากจน

นับแต่สวัสดิการเชิงประเมินรายได้ถูกสร้างขึ้นในปี ๒๕๕๙ อัตราความยากจนสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า ๑๘ ปี ลดลงเหลือร้อยละ ๙.๗ ในปี ๒๕๖๒ ซึ่งเป็นปีล่าสุดที่มีข้อมูล โดยนำไปเปรียบเทียบกับร้อยละ ๑๖.๔ ในปี ๒๕๕๘

นางกูลด์ กล่าวว่า การผลักดันให้สร้างระบบสวัสดิการดูแลช่วงกลางวันแห่งชาติยังมีจุดประสงค์เพื่อบรรเทาความกดดันด้านค่าใช้จ่ายสำหรับผู้ปกครองโดยการลดค่าใช้จ่ายในการดูแลเด็กที่บางเมืองกำหนดราคาสูงกว่าค่าผ่อนจำนองรายเดือน

แต่แม้ว่าค่าธรรมเนียมเฉลี่ยบรรลุตามจุดประสงค์ของรัฐบาลเป็นจำนวนเงิน ๑๐ ดอลลาร์ต่อวัน ภายในปี ๒๕๖๙ นางกูลด์กล่าวว่า จะยังคงมีครัวเรือนที่ต้องการสวัสดิการของเด็กแคนาดาเพื่อชำระค่าใช้จ่าย

นี่คือเหตุที่นางกูลด์กล่าวว่า ตนไม่เห็นที่สวัสดิการสูญหายจากเครื่องมือที่รัฐบาลใช้สำหรับครอบครัว

นางกูลด์กล่าวในการสัมภาษณ์ครั้งหนึ่งว่า “จะมีครอบครัวเกิดขึ้นเสมอ อาจเป็นพ่อหรือแม่เลี้ยงเดี่ยวหรือครัวเรือนที่มีรายได้มาจากบุคคลเดียว หรือมีเหตุผลว่าทำไมผู้ปกครองคนอื่น ๆ ไม่อาจหรือไม่สามารถทำงาน ซึ่งทำให้ยังมีความต้องการสวัสดิการนั้นต่อไป”

“ดิฉันคิดว่ามันจะยังคงเป็นวิธีที่สำคัญยิ่งสำหรับพวกเราในการต่อสู้กับความยากจนของเด็กในแคนาดา”

ตามข้อมูลทางเศรษฐกิจของรัฐบาลฉบับล่าสุดในเดือนธันวาคม คาดการณ์ว่า การใช้จ่ายด้านสวัสดิการเด็กจะลดลงติดต่อกันเป็นจำนวนสองปีงบประมาณ โดยเริ่มต้นในเดือนเมษายน ซึ่งลดลงจาก ๒๖.๔ พันล้านดอลลาร์ เป็น ๒๕.๕ พันล้านดอลลาร์ ก่อนเพิ่มขึ้นไปเป็น ๒๘.๒ พันล้านดอลลาร์ ภายในปี ๒๕๗๐

การลดลงเป็นผลจากการสิ้นสุดเงินเพิ่มพิเศษชั่วคราวที่จ่ายให้แก่ครอบครัวที่มีเด็กเล็ก

นางกุลด์กล่าวว่า มีบางครอบครัวที่เห็นการลดลงของค่าใช้จ่ายด้านสวัสดิการเด็กแคนาดา เพราะพวกเขาได้รับเงินสนับสนุนรายได้ฉุกเฉินในปี ๒๕๖๓ แต่มันเกือบจะไม่เป็นการลดลงอย่างรวดเร็วเช่นที่เห็นในผู้สูงอายุที่มีรายได้น้อยที่ได้รับเงินเพิ่มเพื่อประกันรายได้

เมื่อการใช้จ่ายด้านสวัสดิการติดกลับ รัฐบาลจะเพิ่มเงินทุนรายปีสำหรับระบบดูแลเด็กที่ดำเนินการในจังหวัด สมาชิกพรรคเสรีนิยม (Liberals) ได้จัดทำข้อตกลงกับ ๑๑ จังหวัดและเขตดินแดน โดยเขตนูนาวุต (Nunavut) และจังหวัดออนแทรีโอ (Ontario) เท่านั้นที่ไม่เข้าร่วม

ในการสนทนากับผู้บริหารจังหวัดที่มีประชากรหนาแน่นมากที่สุดของแคนาดา นางกุลด์กล่าวว่า มีความนิยมทางการเมืองของทั้งสองฝ่ายในการตั้งโต๊ะเจรจาต่อรองเพื่อให้บรรลุข้อตกลง แม้ว่าเธอจะมีได้กล่าวว่าจะสำเร็จอย่างรวดเร็วได้อย่างไร

นายจัสติน ทรูโด (Justin Trudeau) นายกรัฐมนตรีแต่งตั้งให้นางกุลด์เป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงครอบครัว เด็ก และการพัฒนาสังคม เมื่อเดือนตุลาคม หลังจากที่เคยดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสถาบันประชาธิปไตย และกระทรวงการพัฒนาระหว่างประเทศก่อนหน้านี้ เมื่อไม่นานมานี้

สำหรับนางกุลด์แล้ว การรับตำแหน่งใหม่ช่วยสร้างความสมดุลให้แก่ชีวิตทางการเมืองและครอบครัว: บุตรชายวัยสามปีของเธออยู่ในการดูแลระหว่างวันในกรุงออตตาวา (Ottawa) และเธอปฏิบัติหน้าที่ในเมืองเบอร์ลิงตัน (Burlington) ที่ตั้งบนขอบด้านตะวันตกของเขตมหานครโตรอนโต (Greater Toronto Area)

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครองในภาวะโรคระบาด นางกุลด์กล่าวว่า ตนรู้สึกเสมอว่า โดยเฉพาะอย่างยิ่งครอบครัวและเด็ก ๆ ต้องการการสนับสนุนมากกว่าปกติเล็กน้อย “เพราะชีวิตยากลำบากขึ้นมาก”

ตามรายงานของสภาที่ปรึกษาด้านความยากจนของรัฐบาลที่จัดทำเมื่อไม่นานมานี้ ระบุว่า ภาวะโรคระบาดคือ ความบอบช้ำสำหรับเด็ก ๆ ผ่านมาตรการบังคับ หรือจำกัดการเดินทาง การมีปฏิสัมพันธ์ทางสังคมและการจำกัดการเข้าถึงพื้นที่สาธารณะหลายครั้งที่อาจมี “ผลกระทบด้านสุขภาพและการเข้าถึงทางการศึกษาของทั้งรุ่นต่อเนื่องเป็นเวลายาวนาน”

นางกุลด์ได้รับหน้าที่ในการส่งเสริมบริการด้านสุขภาพจิตสำหรับเด็ก ๆ และแนะนำวิธีการที่จะเป็นการจัดสรรเงินให้แก่จังหวัดในการโอนการดูแลสุขภาพ

เธอยังใช้เวลาและทุ่มเทมากมายในการปรับปรุงบริการของแคนาดาในการจัดสรรเงินจำนวนหลายพันล้านให้แก่สวัสดิการทุก ๆ ปีให้ทันสมัย

การเคลื่อนไหวในการเปลี่ยนแปลงระบบของกรมให้เป็นดิจิทัล ประกอบด้วย การลงทะเบียนผู้สูงอายุเพื่อประกันผู้สูงอายุ และเพิ่มเงินรายได้โดยอัตโนมัติ

เธอกล่าวว่า งานที่เพิ่มมากขึ้นสามารถระบุตัวตนของผู้สูงอายุที่ยังมิได้รับสวัสดิการได้ดีขึ้น และอาจจะจัดเตรียมสวัสดิการว่างงานให้แก่ประชาชนได้เร็วขึ้นโดยเห็นการเปลี่ยนแปลงบัญชีเบี้ยเลี้ยงแบบเวลาจริง

นางกุลด์กล่าวว่า “มีโอกาสมหาศาล ณ ที่แห่งนี้ ในการบริการชาวแคนาดาและจัดการสนับสนุน ให้แก่พลเมืองด้วยวิธีที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลเพิ่มมากขึ้นที่จะบรรเทาความตึงเครียดและช่วย จัดเตรียมสวัสดิการเหล่านั้นให้แก่พวกเขาอย่างแท้จริงเมื่อพวกเขาต้องการ”

ที่มาของข่าว :	https://globalnews.ca/news/8476788/canada-child-benefit-daycare/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชรีย์ จิรธนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Canada Child Benefit still needed along with national child-care program: minister

28 DECEMBER 2021 2.58 PM

The federal minister in charge of child-care efforts says she still sees a need for the government's cornerstone children's benefit even in a Canada with a national daycare system.

Families Minister Karina Gould says the Canada Child Benefit was never designed as a child-care program, but to help parents defray the costs of raising a family and reduce poverty rates.

Since the income-tested benefit was introduced in 2016, the poverty rate for children under 18 has fallen to 9.7 per cent in 2019, the most recent year for which data is available. That compared to 16.4 per cent in 2015.

Gould says the push to build a national daycare system is also aimed at easing cost pressures for parents by lowering child-care fees that in some cities can cost more than a monthly mortgage payment.

But even when average fees reach the government's goal of \$10-a-day by 2026, Gould says there will still be households that will need the Canada Child Benefit to pay the bills.

It's why Gould says she doesn't see the benefit disappearing from the federal toolkit for families.

"There are always going to be families — maybe it's a single parent, or a single-income household, or there are reasons why the other parent is unable or can't work — that are going to continue to need that benefit," Gould said in an interview.

"I think it's going to continue to be a really important way for us to fight child poverty in Canada."

The government's economic update in December forecasted spending on the child benefit would fall for the second straight fiscal year starting in April, dropping from \$26.4 billion to \$25.5 billion, before climbing to \$28.2 billion by 2027.

The decline is the result of the end of a temporary bonus paid to families with young children.

Gould said there have been some families that saw a reduction in CCB payments because they received emergency income-support in 2020, but it was nowhere near as dramatic a drop as seen for low-income seniors who receive the guaranteed income supplement.

As spending on the benefit rebounds, the government will up its annual funding for provincially run child-care systems. The Liberals have inked deals with 11 provinces and territories, with only Nunavut and Ontario left.

On talks with Canada's most populous province, Gould said there's political goodwill on both sides of the bargaining table to get a deal done, although she didn't say how soon that might take.

Prime Minister Justin Trudeau named Gould minister of families, children and social development in October, after she previously served as minister of democratic institutions and, most recently, international development.

For Gould, taking over her new position helps merge her political and personal lives: Her three-year-old son is in daycare in Ottawa and her riding of Burlington on the western edge of the Greater Toronto Area.

A pandemic parent herself, Gould said she's keeping in mind that families, and children in particular, need a bit more support than usual "because life is just that much tougher."

A recent report by the government's poverty advisory council noted that the pandemic has been traumatic for children through rounds of lockdowns that may have "long-lasting impacts on general health and on the educational attainment of a whole generation."

Gould is being tasked with boosting mental-health services for children, and suggested a way to do that would be to earmark the money to provinces in health-care transfers.

She also has on her plate modernizing Service Canada, which is responsible for doling out billions in benefits annually.

The move to digitize the department's systems has included automatically signing up seniors for old age security and the income supplement payments.

More work could better identify seniors who still aren't getting benefits, she said, and maybe provide unemployment benefits to people faster by seeing payroll changes in real-time.

"There's just such a huge opportunity here to service Canadians and provide support to citizens in just a much more efficient and effective way that will alleviate a lot of stress, and really help provide those benefits to them when they need them," Gould said.

ที่มา <https://globalnews.ca/news/8476788/canada-child-benefit-daycare/>